

# **ЗАКОН**

**О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ КРАЉЕВИНЕ БЕЛГИЈЕ И РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ, БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ, БИВШЕ ЈУГОСЛОВЕНСКЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ, РЕПУБЛИКЕ МОЛДАВИЈЕ, ЦРНЕ ГОРЕ, РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МИСИЈЕ ПРИВРЕМЕНЕ УПРАВЕ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА НА КОСОВУ У ИМЕ КОСОВА У СКЛАДУ СА РЕЗОЛУЦИЈОМ САВЕТА БЕЗБЕДНОСТИ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА 1244**

**О**

**ПРИВИЛЕГИЈАМА И ИМУНИТЕТИМА СЕКРЕТАРИЈАТА СПОРАЗУМА О СЛОБОДНОЈ ТРГОВИНИ У ЦЕНТРАЛНОЈ ЕВРОПИ**

## **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Краљевине Белгије и Републике Албаније, Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Бивше југословенске Републике Македоније, Републике Молдавије, Црне Горе, Републике Србије и Мисије привремене управе Уједињених нација на Косову у име Косова у складу са резолуцијом Савета безбедности Уједињених нација 1244 о привилегијама и имунитетима Секретаријата Споразума о слободној трговини у централној Европи.

## **Члан 2.**

Текст Споразума између Краљевине Белгије и Републике Албаније, Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Бивше југословенске Републике Македоније, Републике Молдавије, Црне Горе, Републике Србије и Мисије привремене управе Уједињених нација на Косову у име Косова у складу са резолуцијом Савета безбедности Уједињених нација 1244 о привилегијама и имунитетима Секретаријата Споразума о слободној трговини у централној Европи, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

## **AGREEMENT**

## **BETWEEN**

**THE KINGDOM OF BELGIUM**

## **AND**

**THE REPUBLIC ALBANIA, BOSNIA AND HERZEGOVINA, THE REPUBLIC OF CROATIA, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA, THE REPUBLIC OF MOLDOVA, MONTENEGRO, THE REPUBLIC OF SERBIA AND THE UNITED NATIONS INTERIM ADMINISTRATION MISSION IN KOSOVO ON BEHALF OF KOSOVO IN ACCORDANCE WITH UNITED NATIONS SECURITY COUNCIL RESOLUTION 1244**

## **ON**

**THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SECRETARIAT OF THE CENTRAL EUROPEAN FREE TRADE AGREEMENT**

The Kingdom of Belgium, hereinafter referred to as "Belgium",  
on the one side

and

The Republic of Albania, Bosnia and Herzegovina, the Republic of Croatia, the former Yugoslav Republic of Macedonia, the Republic of Moldova, Montenegro, the Republic of Serbia and the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo on behalf of Kosovo in accordance with United Nations Security Council Resolution 1244, hereinafter referred to as "the CEFTA Parties",  
on the other side

Having regard to Articles 40, 41 and 42 of Annex 1 to the Agreement on the Amendment of and the Accession to the Central European Free Trade Agreement done in Bucharest on 19 December 2006 (hereinafter "CEFTA 2006"), establishing a Joint Committee composed of the representatives of the CEFTA Parties;

Considering in particular Article 40.2 of Annex 1 to CEFTA 2006 according to which the Joint Committee will be supported by a permanent secretariat, located in Brussels, and will decide on the functions and administrative rules of the secretariat;

Considering Article 5 of Decision No 7/2007 of the Joint Committee of the Central European Free Trade Agreement, adopted on September 28, 2007, on the legal status of the secretariat, and in particular its paragraph 3 according to which the CEFTA Parties will negotiate and conclude a "headquarters" or similar agreement with the host country;

Wishing to conclude *such* an agreement to determine the privileges and immunities necessary for the functioning of the secretariat of the Central European Free Trade Agreement and for the successful accomplishment of the mission of its staff;

Have agreed as follows :

## **CHAPTER I**

### **PERSONALITY, PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SECRETARIAT**

#### **Article 1**

For the purpose of this Agreement:

- a) "Host Country" means the Kingdom of Belgium;
- b) "CEFTA Parties" means the Parties of the Agreement on Amendment of and the Accession to the Central European Free Trade Agreement, done at Bucharest on 19 December 2006;
- c) "Secretariat" means the Secretariat of the Central European Free Trade Agreement pursuant to the Article 40.2 and Article 41.5 of Annex 1 to the Agreement on the Amendment of and the Accession to the Central European Free Trade Agreement;
- d) "Director" means a person appointed as the Head of the Secretariat of the Central European Free Trade Agreement;

- e) "Staff" means the members of the Secretariat as notified to the Protocol Service of the Federal Public Service Foreign Affairs in accordance with Article 19.3 of this agreement.

## **Article 2**

The Secretariat shall have international legal personality and capacity. The Secretariat will have such legal capacity as is necessary for the exercise of its functions, including the capacity to conclude contracts, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute and participate in legal proceedings.

## **Article 3**

The Secretariat, as well as its properties and assets used for the exercising of the official functions of the Secretariat, shall enjoy legal immunity except where expressly renounced by the Secretariat.

## **Article 4**

1. The properties and assets of the Secretariat used for the exercising of its official functions may not be subject to any form of requisition, confiscation, sequestration nor to any other form of seizure or constraint.
2. Should any form of expropriation be necessary, all appropriate action will be taken to prevent the exercising of the functions of the Secretariat being impeded in any way. In this case Belgium will give its assistance to enable relocation of the Secretariat.

## **Article 5**

The archives of the Secretariat, and, in a general way, all documents of the Secretariat or those held by it shall be inviolable.

## **Article 6**

1. The premises used exclusively for the exercising of the official functions of the Secretariat are inviolable. Permission by the representative of the Secretariat shall be required for access to its premises.
2. This permission, however, shall be assumed to be given in case of emergencies requiring prompt protective action.
3. Belgium shall take all appropriate measures to prevent invasion or damage to the Secretariat premises, to prevent the peace of the Secretariat being disturbed or its dignity being diminished in any way.

## **Article 7**

1. Without prejudice to the international provisions and to the relevant provisions of the European Community the Secretariat may hold in Belgium currency of any kind and operate accounts in all currencies insofar as necessary for the execution of operations corresponding to its aim.
2. Belgium undertakes to grant the Secretariat all authorisations necessary to freely transfer, according to the modalities provided for in the applicable national regulations and international agreements, funds necessary for the setting up and operation of the Secretariat.

## **Article 8**

The Secretariat, its properties, its incomes and other goods destined for its official use shall be exempt from all direct taxes.

#### **Article 9**

When the Secretariat makes substantial purchases of movable or immovable goods or has substantial services performed that are strictly necessary for the exercising of its official activities and where the price includes indirect taxes or VAT, appropriate measures shall be taken whenever possible with a view to the remission or reimbursement of the amount of these taxes.

#### **Article 10**

No exemption from direct and indirect taxes shall be granted for incomes of the Secretariat which originate from an industrial or commercial activity exercised by the Secretariat or by one of its members for the Secretariat.

#### **Article 11**

The Secretariat shall be exempt of all indirect taxes regarding goods imported, acquired or exported by it or in its name for its official use.

#### **Article 12**

Without prejudice to the obligations arising for Belgium from the treaties concerning the European Union and the application of legal and regulatory provisions regarding public order, security, health or morals, the Secretariat may import all goods and publications destined for its official use.

#### **Article 13**

The Secretariat shall be exempt from all indirect taxes regarding the official publications that it receives or sends abroad.

#### **Article 14**

The goods belonging to the Secretariat cannot be disposed of in Belgium except under conditions provided by Belgian laws and regulations.

#### **Article 15**

The Secretariat shall not be exempt from taxes and duties that are, in fact, no more than charges for public utility services.

#### **Article 16**

Freedom of communication for its official purposes shall be guaranteed to the Secretariat. Its official correspondence shall be inviolable.

#### **Article 17**

Without prejudice to the obligations arising for Belgium from the treaties concerning the European Union and the application of laws and regulations, the conditions and procedures for the application of Articles 8, 9, 10, 11, 12, 13 and 14 shall be determined by the competent Minister of Finance.

### **CHAPTER II**

#### **LEGAL POSITION OF THE DIRECTOR AND STAFF**

#### **Article 18**

1. The Director and one additional staff member who replaces the Director in case of his/her absence shall enjoy the immunities, privileges and facilities granted to the members of the diplomatic personnel of diplomatic missions. Their spouse

and dependent minor children, living under the same roof, shall enjoy the privileges granted to the spouses and to the minor children of the diplomatic personnel.

2. For the application of taxes on income and taxes on capital, elements of income or of capital of the Director and staff members mentioned in paragraph 1 of this article shall be taxable in the country where they are considered as resident at the time of their taking up their duties, in accordance with the provisions of the conventions on the avoidance of double taxation.

### **Article 19**

1. The staff of the Secretariat shall enjoy:
  - a) legal immunity for acts performed in their official capacity, including words written or spoken; such immunity shall apply even after they have left the service;
  - b) inviolability of all official papers and documents.
2. The staff of the Secretariat, as well as their spouse and their dependent minor children, living under the same roof, shall enjoy exemption from measures restricting immigration and from aliens registration formalities. This exemption shall be given in accordance with Belgian legislation on the matter.
3. The Secretariat shall notify the Protocol Service of the Federal Public Service Foreign Affairs of the arrival and final departure of its staff and shall also provide the following specific information about the staff such as:
  - a) surname and first name
  - b) place and date of birth
  - c) sex
  - d) nationality
  - e) permanent residence (town, street, number)
  - f) civil status
  - g) composition of the family
  - h) the social security scheme chosen by the staff member

The Protocol Service of the Federal Public Service Foreign Affairs shall be notified, within two weeks, of any changes to the above-mentioned data.

### **Article 20**

1. Without prejudice to the obligations arising for Belgium from the treaties concerning the European Union and to the application of laws and regulations, the staff members of the Secretariat, except the persons referred to in Article 18, shall enjoy the right, during a period of twelve months following their first taking up their duties in Belgium, to import or purchase, in exemption of import duties and value added tax (VAT), furniture and a motor vehicle for their personal use in Belgium.
2. The competent Minister for Finance shall determine the limits and conditions under which this Article applies.

### **Article 21**

Belgium shall not be bound to extend to its own nationals or to permanent residents the advantages, privileges and immunities granted under this Agreement.

## **Article 22**

For the exercising of their official functions within the Secretariat, the staff of the Secretariat shall not be subject to Belgian legislation on employment of foreign workers and on the exercising of professional self-employed activities by foreigners.

## **Article 23**

The Secretariat shall issue, before the 1st of March of each year, to all beneficiaries a form specifying, besides their names and addresses, the amount of the salaries, emoluments and indemnities, pensions or annuities paid to them by the Secretariat during the course of the previous year.

Besides, the Secretariat shall send before the same date a duplicate of this form directly to the competent Belgian Fiscal Administration.

## **Article 24**

1. The officials and other servants of the Secretariat who are not Belgian nationals or who are not permanently residing in Belgium and are not exercising in Belgium any other gainful activity except that required by their functions, can choose to be covered by the social security schemes applicable to the officials and other servants of the Secretariat under the rules provided for by those schemes. This right of option must be exercised by the official or servant within two weeks of his first taking up his duties, and must be notified, within the same delay, in accordance with Article 19.3.
2. The Secretariat will ensure coverage by the Belgian social security system of its Belgian officials and other servants or permanent residents, as well as of its officials and other servants who have not opted for coverage by the social protection schemes provided by the Secretariat itself.
3. The Secretariat undertakes to guarantee its officials and other servants posted in Belgium who are covered by its own social security schemes, as well as their legal spouse and their dependent children, living under the same roof, referred to in Article 17.3, advantages equivalent to those provided by the Belgian social security system.
4. Servants engaged by the Secretariat who do not occupy a permanent position considering the mission and the statutory regulations of that Organization will be covered by the Belgian social security system.
5. Belgium can obtain from the Secretariat the repayment of costs incurred for any aid having a social character it may have to provide to officials and other servants posted to the Secretariat who are covered by the social security schemes applicable to officials of the Secretariat and other servants.

## **CHAPTER III**

### **GENERAL PROVISIONS**

## **Article 25**

The privileges and immunities are granted to the staff of the Secretariat only in the interest of the Secretariat and not for their personal advantage. The Director or the Joint Committee, as the case may be, shall waive all immunity whenever the immunity would impede the course of justice and such waiver does not prejudice the proper functioning of the Secretariat.

#### **Article 26**

Without prejudice to the rights conferred upon the Secretariat and its staff by this Agreement, Belgium reserves the right to take all necessary precautions in the interest of its security.

#### **Article 27**

1. The persons referred to in Articles 18 and 19 shall not enjoy any legal immunity regarding motor traffic offences or damages caused by a motor vehicle.
2. The Secretariat and its staff shall comply with all obligations imposed by Belgian legislation concerning civil liability insurance for the use of any motor vehicle.

#### **Article 28**

The Secretariat and its staff shall co-operate at all times with the appropriate Belgian authorities to facilitate the proper administration of justice, to ensure observation of police regulations and to prevent the occurrence of any abuse in connection with the immunities and privileges provided for in this Agreement.

#### **Article 29**

The Secretariat and its staff shall comply with Belgian laws and regulations and with judgments rendered against them.

#### **Article 30**

Belgium shall have no international responsibility whatsoever for the activities of the Secretariat on its territory as regards the acts or omissions of the Secretariat or of its staff acting or failing to act in the exercise of their functions.

#### **Article 31**

1. Any difference of views regarding the application or interpretation of this Agreement, which cannot be resolved through direct negotiations between Belgium and the CEFTA Parties, may be submitted, by one of the Parties, to an arbitral tribunal composed of three members.
2. Belgium and CEFTA Parties shall each appoint one arbitrator.
3. The third arbitrator shall be appointed by both Belgium and the CEFTA Parties upon consultation.
4. The third arbitrator shall be the President of the arbitral tribunal.
5. In case of disagreement on the choice of the third arbitrator, the third arbitrator shall be appointed by the President of the International Court of Justice at the request of Belgium and the CEFTA Parties.
6. The dispute shall be brought to the arbitral tribunal upon application of either Belgium or the CEFTA Parties.
7. The arbitral tribunal shall determine its own procedure.

### **CHAPTER IV**

#### **Final Provisions**

#### **Article 32**

This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Parties in accordance with their internal constitutional and legal procedures.

The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Kingdom of Belgium (Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and International Cooperation).

This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date of the receipt of the instruments of four signatory CEFTA Parties, in addition to the Kingdom of Belgium, to the effect that the internal formalities required for entry into force have been observed. The Agreement shall enter into force with respect to the other CEFTA Parties at the respective dates of the deposit of their instrument of ratification, acceptance or approval.

This Agreement can be revised at the request of both Belgium and the Joint Committee of the CEFTA Parties. Amendments to this Agreement shall enter into force in accordance with the provisions of the above paragraphs.

The Agreement shall be considered as denounced by a CEFTA Party from the date of this Party's withdrawal from CEFTA.

### **Article 33**

The Government of the Kingdom of Belgium shall be the depositary of this Agreement.

The original for the CEFTA Parties will be filed with the Government of the Kingdom of Belgium, depositary of this Agreement, which shall send a certified and authenticated copy thereof to all Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the Representatives of the Kingdom of Belgium and *of the Republic of Albania, of Bosnia and Herzegovina, of the Republic of Croatia, of the former Yugoslav Republic of Macedonia, of the Republic of Moldova, of Montenegro, of the Republic of Serbia and of the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo* on behalf of Kosovo in accordance with United Nations Security Council Resolution 1244, have signed this Agreement in a single authentic copy in the English language.

DONE in Brussels, on ....

For the Kingdom of Belgium:

For the Republic Albania,

For Bosnia and Herzegovina,

For the Republic of Croatia,

For the Former Yugoslav Republic of Macedonia,

For the Republic of Moldova,

For Montenegro,

For the Republic of Serbia,

For the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo on behalf of Kosovo in accordance with United Nations Security Council Resolution 1244,



**СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЋУ  
КРАЉЕВИНЕ БЕЛГИЈЕ  
И  
РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ, БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, РЕПУБЛИКЕ  
ХРВАТСКЕ, БИВШЕ ЈУГОСЛОВЕНСКЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ,  
РЕПУБЛИКЕ МОЛДАВИЈЕ, ЦРНЕ ГОРЕ, РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И  
МИСИЈЕ ПРИВРЕМЕНЕ УПРАВЕ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА НА КОСОВУ  
У ИМЕ КОСОВА У СКЛАДУ СА РЕЗОЛУЦИЈОМ САВЕТА  
БЕЗБЕДНОСТИ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА 1244**

**О**

**ПРИВИЛЕГИЈАМА И ИМУНИТЕТИМА СЕКРЕТАРИЈАТА  
СПОРАЗУМА О СЛОБОДНОЈ ТРГОВИНИ У ЦЕНТРАЛНОЈ ЕВРОПИ**

Краљевина Белгија у даљем тексту под називом „Белгија”,  
са једне стране

и

Република Албанија, Босна и Херцеговина, Република Хрватска, Бивша југословенска Република Македонија, Република Молдавија, Црна Гора, Република Србија и Мисија привремене управе Уједињених нација на Косову у име Косова у складу са резолуцијом Савета безбедности Уједињених нација 1244, у даљем тексту „ЦЕФТА Стране”,  
са друге стране

У складу са члановима 40, 41 и 42 Анекса I Споразума о измени и приступању Споразуму о слободној трговини у централној Европи, закљученог у Букурешту, 19. децембра 2006. године (у даљем тексту ЦЕФТА 2006), о оснивању Заједничког комитета у чијем саставу су представници Страна ЦЕФТА;

Узимајући посебно у обзир члан 40.2 Анекса 1 ЦЕФТА 2006, према коме ће Заједнички комитет бити подржан сталним секретаријатом, смештеним у Бриселу и који ће одлучивати о функцијама и административним правилима секретаријата;

У складу са чланом 5 Одлуке Бр. 7/2007 Заједничког комитета Споразума о слободној трговини у централној Европи, усвојеном 28. септембра 2007. године, о правном статусу секретаријата и посебно његовим ставом 3 према коме ће Стране ЦЕФТА преговарати и закључити споразум о „седишту” или сличан споразум са земљом домаћином;

Желећи да закључе споразум којим би се установиле привилегије и имунитети неопходни за функционисање Секретаријата Споразума о слободној трговини у централној Европи и за успешно испуњење мисије његовог персонала;

Споразумели су се о следећем:

## **ПОГЛАВЉЕ I**

### **СТАТУС, ПРИВИЛЕГИЈЕ И ИМУНИТЕТИ СЕДИШТА ЦЕФТА СЕКРЕТАРИЈАТА**

#### **Члан 1.**

У сврху овог Споразума:

- а) „Земља домаћин” значи Краљевина Белгија;
- б) „Стране ЦЕФТА” значи Стране Споразума о измени и приступању Споразуму о слободној трговини у региону централне Европе, закљученог у Букурешту, 19. децембра 2006. године;
- ц) „Секретаријат” значи Секретаријат Споразума о слободној трговини у централној Европи сходно Члану 40.2 и Члану 41.5 Анекса I Споразума о измени и приступању Споразуму о слободној трговини у централној Европи;
- д) „Директор” значи особа која је постављена за шефа Секретаријата Споразума о слободној трговини у централној Европи;
- е) „Службеници” значи чланови Секретаријата пријављени Служби протокола Савезне јавне службе спољних послова, у складу са чланом 19.3 овог споразума.

#### **Члан 2.**

Секретаријат ће имати капацитет и статус субјекта међународног права. Секретаријат ће имати такав правни капацитет потребан за обављање његових функција, укључујући и капацитет да закључује уговоре, прибавља и располаже покретном и непокретном имовином и да покреће и учествује у правним поступцима.

#### **Члан 3.**

Секретаријат, као и његово власништво и имовина која се користи за обављање званичних функција Секретаријата, уживаће правни имунитет осим у случајевима изричитог одрицања од стране Секретаријата.

#### **Члан 4.**

1. Власништво и имовина Секретаријата која се користи за обављање званичних функција Секретаријата не могу бити предмет било какве форме одузимања, заплене, конфискације нити било какве друге форме одузимања или ограничења.
2. Уколико би било потребе за било каквом формом експропријације, биће предузете све примерене активности да би се предупредило ометање обављања функција Секретаријата на било који начин. У том случају Белгија ће пружити своју помоћ да би се омогућило премештање Секретаријата.

#### **Члан 5.**

Архиве Секретаријата и у општем смислу, сва документа Секретаријата или она у његовом поседу, биће неприкосновена.

#### **Члан 6.**

1. Просторије које се користе искључиво за обављање званичних функција Секретаријата су неприкосновене. Дозвола представника Секретаријата ће бити потребна за приступ његовим просторијама.
2. Међутим, биће сматрано да је ова дозвола дата, у хитним случајевима који захтевају брзо реаговање ради заштите.
3. Белгија ће предузети све примерене мере за спречавање упада или оштећења просторија Секретаријата, спречавање нарушавања мира Секретаријата или нарушавања његовог достојанства на било који начин.

#### **Члан 7.**

1. Без повреде међународних норми и релевантних норми Европске уније, Секретаријат може држати у Белгији било коју валуту и држати рачуне у било којој валути уколико је то потребно за извршавање функција које су у складу са његовим циљем.
2. Белгија се обавезује да ће дати Секретаријату сва овлашћења потребна за слободан пренос, у складу са условима који су наведени у примењеним националним прописима и међународним споразумима, средстава неопходних за оснивање и функционисање Секретаријата.

#### **Члан 8.**

Секретаријат, његова имовина, његови приходи и остала добра намењена за службену употребу биће изузети од свих директних пореза.

#### **Члан 9.**

Када Секретаријат обави значајне куповине покретних или непокретних добара или значајно користи услуге које су изричито потребне за обављање његових службених активности и када цена садржи индиректне порезе или ПДВ, примерене мере ће бити предузете када год је то могуће с циљем да се смањи порез или изврши повраћај износа ових пореза.

#### **Члан 10.**

Изузеће од директних и индиректних пореза неће бити одобрено за приходе Секретаријата настале од индустријске или комерцијалне активности Секретаријата нити неког од његових припадника, у корист Секретаријата.

#### **Члан 11.**

Секретаријат ће бити ослобођен свих индиректних пореза на добра која он или неко у његово име увози, купује или извози за његову службену употребу.

#### **Члан 12.**

Без повреде обавеза Белгије које проистичу из споразума у односу на Европску унију и примене правних и регулаторних норми које се односе на јавни ред, безбедност, здравље и морал, Секретаријат може да увози сва добра и публикације намењене за службену употребу.

#### **Члан 13.**

Секретаријат ће бити ослобођен свих индиректних пореза на службене публикације које прима и шаље у иностранство.

#### **Члан 14.**

Добра која припадају Секретаријату не могу бити продата у Белгији осим у случајевима предвиђеним законима и прописима Белгије.

#### **Члан 15.**

Секретаријат неће бити ослобођен пореза и дажбина које су, у суштини, ништа више него цена јавно комуналних услуга.

#### **Члан 16.**

Слобода комуникације за службене намене биће гарантована Секретаријату. Његова службена кореспонденција ће бити неприкосновена.

#### **Члан 17.**

Без повреде обавеза Белгије које проистичу из споразума у односу на Европску унију и примене закона и прописа, услови и процедуре за примену чл. 8, 9, 10, 11, 12, 13. и 14. биће одређени од стране надлежног министра финансија.

### **ПОГЛАВЉЕ II**

#### **ПРАВНИ ПОЛОЖАЈ ДИРЕКТОРА И СЛУЖБЕНИКА**

#### **Члан 18.**

1. Шеф Секретаријата и још један члан особља који је заменик Шефа Секретаријата у случају његовог/њеног одсуства, уживаће све имунитете, привилегије и олакшице које се додељују члановима дипломатског особља дипломатских мисија. Њихови супружници и издржавана малолетна деца, који живе под истим кровом, уживаће привилегије које се додељују супружницима и малолетној деци дипломатског особља.
2. За примену пореза на приход и пореза на капитал, делова прихода или капитала Шефа Секретаријата и члана особља поменутог у ставу 1 овог члана биће опорезиви у земљи у којој се они сматрају резидентима у време преузимања дужности, у складу са одредбама конвенција о избегавању двоструког опорезивања.

#### **Члан 19.**

1. Сви службеници Секретаријата уживаће:
  - а) правни имунитет за дела почињена у оквиру своје службене надлежности, укључујући и написане или изговорене речи; такав имунитет ће се примењивати чак и након њиховог напуштања службе;
  - б) неприкосновеност свих службених папира и докумената.
2. Службеници Секретаријата, као и њихови супружници и издржавана малолетна деца, који живе под истим кровом, уживаће ослобађања од мера ограничења имиграције и формалности око регистравања странаца. Ово ослобађање ће бити дато у складу са законима Белгије о овом питању.
3. Секретаријат ће обавестити Службу протокола Савезне јавне службе спољних послова о доласку и коначном одласку његових званичника и осталих службеника и такође ће пружити следеће конкретне информације о свим његовим званичницима и осталим службеницима:
  - а) презиме и име
  - б) место и датум рођења
  - ц) пол
  - д) националност
  - е) стално пребивалиште (град, улица, број)

ф) брачно стање

г) број чланова породице

х) план социјалне заштите који је изабрао члан персонала

Служба протокола Савезне јавне службе спољних послова биће обавештена, у року од две недеље, о било којој промени горе поменутих података.

#### **Члан 20.**

1. Без повреде обавеза Белгије које проистичу из споразума у односу на Европску унију и примене закона и прописа, службеници Секретаријата, осим лица поменутих у члану 18, уживаће право, током периода од дванаест месеци након њиховог првог преузимања дужности у Белгији, да увезу или купе, ослобођено од увозних дажбина и пореза на додату вредност (ПДВ), намештај и моторно возило за своје приватне потребе у Белгији.
2. Надлежни министар финансија ће одредити ограничења и услове под којима ће се овај члан примењивати.

#### **Члан 21.**

Белгија неће бити у обавези да на своје држављане и резиденте прошири погодности, привилегије и имунитете дате овим Споразумом.

#### **Члан 22.**

Приликом обављања својих званичних функција у Секретаријату, службеници Секретаријата неће бити у надлежности белгијског законодавства о запошљавању страних радника и о обављању активности професионалног самозапошљавања странаца.

#### **Члан 23.**

Секретаријат ће издавати, пре 1. марта сваке године, свим корисницима потврду у којој се наводи, поред њихових имена и адреса, износ плата, прихода и накнада, пензија и ренти које им је исплатио Секретаријат у току претходне године.

Такође, Секретаријат ће пре истог датума слати дупликат ове потврде директно надлежној белгијској пореској управи.

#### **Члан 24.**

1. Службеници Секретаријата који нису белгијски држављани или немају стално боравиште у Белгији и не обављају у Белгији било какву другу форму уносне активности осим оне коју захтева њихова функција, могу изабрати да буду покривени планом социјалне заштите који се примењује на службенике Секретаријата у складу са прописима предвиђеним за те планове. Ово право избора мора бити искоришћено од стране службеника у року од две недеље од његовог првог преузимања дужности, о чему се мора доставити извештај, у истом року, у складу са чланом 19.3.
2. Секретаријат ће обезбедити покривеност белгијским системом социјалне заштите његових белгијских службеника или резидената, као и његових службеника који нису изабрали да буду обухваћени плановима социјалне заштите које пружа сам Секретаријат.
3. Секретаријат се обавезује да ће гарантовати својим службеницима постављеним у Белгији који су покривени његовим плановима социјалне заштите, као и њиховим законитим супружницима и издржаваној деци, који

живе под истим кровом, помињаним у члану 19.2, погодности еквивалентне оним које пружа белгијски систем социјалне заштите.

4. Помоћни службеници запослени од стране Секретаријата који немају стално радно место узимајући у обзир делатност и статутарне одредбе Секретаријата биће покривени белгијским системом социјалне заштите.
5. Белгија може тражити од Секретаријата повраћај насталих трошкова било какве помоћи социјалног карактера коју је морала да пружи службеницима постављеним у Секретаријату који су покривени плановима социјалне заштите који се примењују на службенике Секретаријата.

### **ПОГЛАВЉЕ III ОПШТЕ ОДРЕДБЕ**

#### **Члан 25.**

Привилегије и имунитети су дати званичницима и осталим службеницима Секретаријата само у интересу Секретаријата и не за њихове личне користи. Шеф Секретаријата или Заједнички комитет, уколико је то потребно, ће се одрећи свих имунитета кад год ти имунитети могу ометати правни поступак и када такво одрицање не штети правилном функционисању Секретаријата.

#### **Члан 26.**

Без повреде права датих Секретаријату и његовим службеницима овим Споразумом, Белгија задржава право да предузме све неопходне мере предострожности у интересу безбедности.

#### **Члан 27.**

1. Особе помињане у чл. 18. и 19. неће уживати ни један правни имунитет у вези са прекршајима у аутомобилском саобраћају или штетом причињеном моторним возилом.
2. Секретаријат и његови званичници и остали службеници ће поштовати све обавезе уведене белгијским законодавством у погледу осигурања од ауто-одговорности.

#### **Члан 28.**

Секретаријат и његови службеници ће сарађивати у свим приликама са одговарајућим белгијским органима власти како би помогли одговарајуће спровођење правде, осигурали обраћање пажње на полицијске прописе и спречили случајеве било какве злоупотребе у вези са имунитетима и привилегијама предвиђеним у овом Споразуму.

#### **Члан 29.**

Секретаријат и сви његови званичници и остали службеници ће се повиновати законима и прописима Белгије и са пресудама донетим против њих.

#### **Члан 30.**

Белгија неће имати било какву међународну одговорност за деловање Секретаријата на њеној територији у погледу радњи или пропуста Секретаријата или његових службеника који су деловали или пропустили да делују приликом обављања својих функција.

### **Члан 31.**

1. Било каква неслагања у погледу примене или тумачења овог Споразума, која не могу бити решена директним преговорима између Белгије и Страна ЦЕФТА, могу бити поднета, од једне од Страна, арбитражном суду састављеном од три члана.
2. Белгија и Стране ЦЕФТА ће именовати по једног арбитра.
3. Трећег арбитра ће заједно именовати Белгија и Стране ЦЕФТА након консултација.
4. Трећи арбитар ће бити Председник арбитражног суда.
5. У случају неслагања о избору трећег арбитра, трећег арбитра ће именовати председник Међународног суда правде на захтев Белгије и Страна ЦЕФТА.
6. Спор ће бити изнет на арбитражни суд након пријаве Белгије или Страна ЦЕФТА.
7. Арбитражни суд ће утврдити своје процедуре.

## **ПОГЛАВЉЕ IV ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**

### **Члан 32.**

Овај Споразум подлеже ратификацији, прихватању или одобравању Страна у складу са њиховим унутрашњим уставним и законским процедурама.

Инструменти о ратификацији, прихватању или одобравању ће бити депоновани код Владе Краљевине Белгије (Савезне јавне службе спољних послова, спољне трговине и међународне сарадње).

Овај Споразум ће ступити на снагу тридесетог дана од датума пријема инструмената од четири ЦЕФТА Стране, и Краљевине Белгије, о испуњености унутрашњих формалности за ступање на снагу. Споразум ће за остале ЦЕФТА Стране ступити на снагу од датума депоновања њихових инструмената ратификације, прихватања или одобравања.

Овај Споразум може бити мењан на заједнички захтев Белгије и Заједничког комитета Страна ЦЕФТА. Измене овог Споразума ће ступити на снагу у складу са одредбама из претходних ставова.

Споразум ће се сматрати отказаним од Стране ЦЕФТА од дана повлачења те Стране из ЦЕФТА.

### **Члан 33.**

Влада Краљевине Белгије ће бити депозитар овог Споразума.

Оригинал за Стране ЦЕФТА ће бити архивиран код Владе Краљевине Белгије, депозитара овог Споразума, која ће послати оверене и аутентичне копије свим Странама.

ПОТВРЂУЈУЋИ ОВО, представници Краљевине Белгије и Републике Албаније, Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Бивше југословенске Републике Македоније, Републике Молдавије, Црне Горе, Републике Србије и Мисије привремене управе Уједињених нација на Косову у име Косова у складу са резолуцијом Савета безбедности Уједињених нација 1244, су потписали овај Споразум у једном аутентичном примерку на енглеском језику.

САЧИЊЕНО у Бриселу, ....

За Владу Краљевине Белгије:

За Републику Албанију,

За Босну и Херцеговину,

За Републику Хрватску,

За Бившу југословенску Републику Македонију,

За Републику Молдавију,

За Црну Гору,

За Републику Србију,

За Мисију привремене управе Уједињених нација на Косову у име Косова у складу са резолуцијом Савета безбедности Уједињених нација 1244,

### **Члан 3.**

За спровођење овог закона надлежна су министарства надлежна за послове финансија, за послове економије и регионалног развоја и за спољне послове.

### **Члан 4.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.